

## THE NICARAGUA TRANSIT

It is not yet known what disposal will be or has been made of the Nicaragua transit route. By the Cincinnati Platform the Federal Executive is bound to prevent every foreign power from closing that route; and it is understood that William Carey Jones, a son-in-law of Colonel Benton, has been dispatched to Nicaragua to examine and report upon the actual state of the facts, in order to enable the President to carry out the pledge. Our latest advices from thence state that the Costa Ricans propose to close the route altogether for some years. On the other hand, Commodore Vanderbilt and other parties are believed to have applied for the interference of Government to protect their grants; but it is said the President declines to meddle with any of them.

## EL TRANSITO DE NICARAGUA

*No se sabe todavía qué disposición se le dará o se le ha dado a la ruta del tránsito de Nicaragua. Según la Plataforma de Cincinnati el Ejecutivo Federal está obligado a impedir a toda potencia extranjera el cierre de esa ruta; y es entendido que William Carey Jones, yerno del Coronel Benton, ha sido despachado a Nicaragua para examinar e informar sobre el actual estado de cosas, con el objeto de facilitar al Presidente el cumplimiento de su promesa. Nuestras últimas noticias de allí informan que los Costarricenses se proponen cerrar la ruta totalmente por algunos años. Por otra parte, el Comodoro Vanderbilt y otras personas se cree han solicitado la intervención del Gobierno para la protección de sus contratas; pero se dice que el Presidente rehusa mezclarse con ninguno de ellos.*

THE RUMORED BRITISH INTERFERENCE  
IN NICARAGUA

Most people have noticed letters from certain filibusters accusing the English officers in Central America of defeating General Walker's projects, and of general hostility to Americans in that part of the world. On this head it may be well to place on record the testimony of Commodore Paulding, who, in an official report to the Secretary of the Navy, thus speaks of the British Naval Commander in Central America:

"I perform an agreeable duty in speaking of Captain Erskine, of H. B. M. ship *Orion*, who for a long time has been the senior officer on the coast of Central America.

"He was at San Juan del Norte when Lockridge's men retreated to that place, and the duties devolving on him were in a great degree embarrassing.

"It became necessary not only to give protection to our misguided countrymen, but to reconcile in some manner the interests of contending parties belonging to the United States and Costa Rica, blended in a manner not always to be comprehended nor disposed of by an ordinary standard.

"Captain Erskine has with much courtesy and kindness explained to me the course that was pursued by him, and which seems to have given satisfaction to all parties concerned. Subsequently, guided by the dictates of humanity, he sent Lockridge's men to Aspinwall in the *Tartar* and *Cossack*, and it is known to the Department that those in the first-named ship were conveyed under his orders to New Orleans.

"On the arrival of the *Tartar* at Aspinwall from New Orleans, he again offered the services of that ship to bring any men I might wish to send from San Juan.

"With suitable acknowledgments I declined the offer, having a few days previously dispatched the *Cyane* on this service, under the orders of the Department.

LA RUMORADA INTERVENCION BRITANICA  
EN NICARAGUA

*La mayoría del público se ha dado cuenta de cartas de ciertos filibusteros acusando a los oficiales Ingleses en Centro América de derrotar los proyectos del General Walker y de una hostilidad general hacia los Americanos en esa parte del mundo. A este respecto conviene anotar el testimonio del Comodoro Paulding, quien, en un informe oficial al Secretario de la Marina, se expresa así del Comandante Naval Británico en Centro América:*

*"Cumpro un agradable deber al hablar del Capitán Erskine, del vapor de S.M.B. Orion, quien por mucho tiempo ha sido el oficial de mayor graduación en las costas de Centro América.*

*"El estaba en San Juan del Norte cuando los hombres de Lockridge se retiraron a ese lugar, y las obligaciones que recayeron sobre él, fueron en alto grado embarazosas.*

*"Se hizo necesario no sólo darles protección a nuestros descarriados conciudadanos, sino reconciliar en cierto modo los intereses de las partes en discordia pertenecientes a los Estados Unidos y a Costa Rica, mezclados en una forma no siempre comprensible ni fácil de arreglar según las normas corrientes.*

*"El Capitán Erskine con mucha cortesía y bondad me explicó el curso que fue seguido por él, y el que parece haber satisfecho a todas las partes concernientes. Posteriormente, guiado por los dictados de humanidad, envió a los hombres de Lockridge a Aspinwall en el *Tartar* y el *Cossack*, y es sabido por el Departamento, que aquellos que iban en el primer vapor nombrado, fueron llevados a Nueva Orleans bajo sus órdenes.*

*"A la llegada del *Tartar* a Aspinwall procedente de Nueva Orleans, de nuevo ofreció los servicios de ese vapor para llevar a cuantos hombres yo deseara enviar desde San Juan.*

*"Con adecuados reconocimientos, decliné la oferta, habiendo pocos días antes despachado al *Cyane* en ese servicio, cumpliendo órdenes del Departamento.*

"The official and personal intercourse I have had with Captain Erskine has been such as to justify an appreciation of his honorable character, corresponding with his just and humane course of proceeding in discharging his onerous and painful duties at San Juan del Norte; and I would respectfully present to the Department, whether duties so well and faithfully performed by a foreign officer, under circumstances of so much difficulty, may not claim our acknowledgment.

"It has been ascribed to Captain Erskine by the public prints and otherwise, that he had an agency in the capture of the steamers on Lake Nicaragua, and other proceedings on the river. This Captain Erskine has heard, and has assured me, upon his honor, is totally untrue."

*"El trato oficial y personal que he tenido con el Capitán Erskine ha sido tal como para justificar una apreciación de su conducta honorable, correspondiente con su justo y humano curso de procedimiento en cumplir sus difíciles y penosas tareas en San Juan del Norte; y yo, respetuosamente pongo en consideración del Departamento, si deberes tan bien y fielmente cumplidos por un oficial extranjero, bajo tan difíciles circunstancias, no reclamen nuestro reconocimiento.*

*"Le ha sido achacado al Capitán Erskine, en los periódicos y en otras formas, que él tuvo ingerencia en la captura de los vapores en el Lago de Nicaragua, y en otros sucesos que ocurrieron en el río. Esto el Capitán Erskine lo ha oído, y me ha asegurado, bajo palabra de honor, que es totalmente falso."*



#### MORE NICARAGUAN FILIBUSTERISM

Washington was startled one day last week by a telegraphic dispatch announcing that President Rivas had invited Walker to return to aid him in putting down the dissensions which have broken out in Nicaragua since the Americans left; and that Walker accordingly summoned all his officers to meet him at New Orleans to recruit for the service. Whatever communications may have passed between Walker and his friends in Nicaragua, it seems that the embarrassments of that country are not nearly ended. None of the transit projects which have latterly been set on foot are believed to be favorably viewed by the Government; and the design of Costa Rica to extinguish the nationality of Nicaragua has been positively condemned.

#### MAS FILIBUSTERISMO NICARAGUENSE

*Washington fue sorprendido un día de la semana pasada, por un despacho telegráfico anunciando que el Presidente Rivas había invitado a Walker a regresar para ayudarlo a deponer las disensiones que han surgido en Nicaragua desde que los Americanos salieron; y que de conformidad, Walker había citado a todos sus oficiales a juntársele en Nueva Orleans para reclutar para el servicio. Cualesquiera que sean las comunicaciones habidas entre Walker y sus amigos en Nicaragua, parece que las dificultades de ese país no están terminadas. No se cree que el gobierno vea favorablemente ninguno de los proyectos de tránsito que últimamente se han preparado; y los designios de Costa Rica de extinguir la nacionalidad de Nicaragua han sido, positivamente, condenados.*

